Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i on przyjął je w ramiona jego i pobłogosławił Boga i powiedział |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | on wziął je w ramiona, błogosławił Boga i powiedział: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i on przyjął je w ramiona i pobłogosławił Boga i powiedział: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i on przyjął je w ramiona jego i pobłogosławił Boga i powiedział |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wziął Dziecko w ramiona, oddał cześć Bogu i powiedział: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy on, wziąwszy go na ręce, chwalił Boga i mówił: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy on wziąwszy go na ręce swoje, chwalił Boga i mówił: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | on też wziął je na ręce swoje i błogosławił Boga, i mówił: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | on wziął Je w objęcia, błogosławił Boga i mówił: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On wziął je na ręce swoje i wielbił Boga, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wziął Je na ręce, wysławiał Boga i mówił: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wziął Go na ręce i wielbił Boga: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | on wziął je w swoje objęcia i zaczął błogosławić Boga, mówiąc: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Symeon wziął dziecko na ręce i zaczął wysławiać Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wziął dziecko na ręce i wielbił Boga. I powiedział: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | він узяв його на руки, віддав хвалу Богові та й сказав: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i on przyjął je do zgiętych w górę ramion i dla łatwo odwzorował we wniosku wiadomego boga, i rzekł: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | także on wziął je w swoje ramiona, wielbił Boga i mówił: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szim'on wziął Go w ramiona, uczynił b'rachę Bogu i rzekł: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | on wziął je w ramiona i błogosławił Boga, i rzekł: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | spotkali Symeona. On zaś wziął Dziecko na ręce i uwielbił Boga, mówiąc: |